

DAFTAR ISI

ABSTRAK

KATA PENGANTAR	i
Ucapan Terima Kasih	ii
DAFTAR ISI	iii
BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan dan Batasan Masalah.....	3
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian.....	3
D. Metodologi Penelitian.....	4
E. Sistematika Penulisan.....	6
BAB II LANDASAN TEORI	
A. <i>Sawaru</i> dan <i>Fureru</i> Dalam Bahasa Jepang.....	7
1. Pengertian <i>Sawaru</i> dan <i>Fureru</i>	7
2. Persamaan dan Perbedaan <i>Sawaru</i> dengan <i>Fureru</i>	15
B. <i>Menyentuh</i> Dalam Bahasa Indonesia	20
C. Analisis Kontrastif	23
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	
A. Metode Penelitian.....	25
B. Instrumen dan Sumber Data Penelitian.....	26
C. Teknik Pengolahan Data.....	27
BAB IV ANALISIS DATA DAN PEMBAHASAN	
A. Makna verba <i>sawaru</i> , <i>fureru</i> dan <i>melihat</i>	29
B. Persamaan dan Perbedaan Verba <i>Sawaru</i> dalam Bahasa Jepang dengan Verba <i>Menyentuh</i> dalam Bahasa Indonesia	30
a. Makna “Menyentuh / kontak secara langsung antara	

manusia dengan benda atau manusia dengan manusia	30
b. Makna “Berhubungan / ikut campur”.....	33
c. Makna “Memberikan Pengaruh Buruk”.....	35
d. Makna “Menyinggung atau menyakiti perasaan seseorang”.....	35
C. Persamaan dan Perbedaan Verba <i>Fureru</i> dalam Bahasa Jepang dengan Verba <i>Menyentuh</i> dalam Bahasa Indonesia	37
a. Makna “Menyentuh / kontak sedikit”.....	37
b. Makna “Melakukan perbuatan yang melanggar peraturan”.....	40
c. Makna “Merasakan dengan mata & telinga”	41
d. Makna “Pengalaman diri sendiri yang merupakan pengaruh dari orang lain”.....	42
e. Makna “Mempermasalahkan suatu hal”	43
f. Makna “Memberitahukan suatu hal kepada orang-orang”	44
D. Makna verba <i>menyentuh</i> terhadap verba <i>sawaru</i> dan <i>fureru</i>	45
a. Makna “Kena sedikit, bersinggungan”	45
b. Makna “Terkantuk pada~, Terlanggar sedikit”.....	46
c. Makna “Kontak”	47
d. Makna “Menyinggung (suatu hal, perasaan hati dsb.)”	48
E. Pembahasan	48
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	
A. Kesimpulan.....	51
B. Saran.....	53
DAFTAR PUSTAKA	
SUMBER DATA	
LAMPIRAN	